



Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens

# Testing de maîtrise du français en Communauté germanophone

## **Rapport intermédiaire : Mars 2013- Elèves de la 6<sup>e</sup> année secondaire – Niveau B2**

Département pédagogique du Ministère de la Communauté germanophone

En collaboration avec

**L'ISLV – ULG**

Directeur.: J.-M. Defays

Responsable du projet: M. Maréchal

et

**L'Université de Mons** : Marc Demeuse (statistiques)



# Table des matières

<b>1. Les caractéristiques générales du dispositif</b> .....	<b>3</b>
1.1 Rétrospective .....	3
1.2 Le choix du test.....	5
1.2.1 Les critères .....	5
1.2.2 La présentation générale du test choisi.....	5
1.3 L'organisation pratique de la session de mars 2013.....	6
1.4 La constitution de l'échantillon.....	7
1.4.1 Echantillon des élèves de 6ème année de l'enseignement secondaire testés en mars 2013 .....	7
<b>2. Les résultats</b> .....	<b>9</b>
2. 1 Sixième année de l'enseignement secondaire (Niveau B2) .....	9
<b>3. Conclusions</b> .....	<b>21</b>

# 1. Les caractéristiques générales du dispositif

## 1.1. Rétrospective

Dans le cadre de l'élaboration des référentiels de compétences pour les écoles primaires et pour le premier degré de l'enseignement secondaire, le département pédagogique du Ministère de la Communauté germanophone avait organisé au printemps 2007 une première évaluation externe non certificative portant sur la maîtrise du français comme première langue étrangère. Cette mission avait été confiée à l'Institut Supérieur des Langues Vivantes, section Français, de l'Université de Liège.

Cette étape préalable a permis une analyse des compétences réellement acquises par les élèves et a servi de base pour définir les différents niveaux de compétences à atteindre : le niveau A2 à la fin de l'enseignement primaire, le niveau B1 à la fin de la deuxième année de l'enseignement secondaire général (le niveau A2 pour l'enseignement différencié) et le niveau B2 à la fin de la sixième année de l'enseignement secondaire général ainsi que pour les sections techniques de transition.

Actuellement, l'élaboration des référentiels pour l'enseignement technique de qualification et pour l'enseignement professionnel est en cours. Il pourra également se baser sur les résultats décrits dans ce rapport.

Pour la série de tests qui ont débuté en 2008, les objectifs se situaient au niveau d'un suivi de plusieurs cohortes d'élèves à différents moments de leur cursus scolaire.

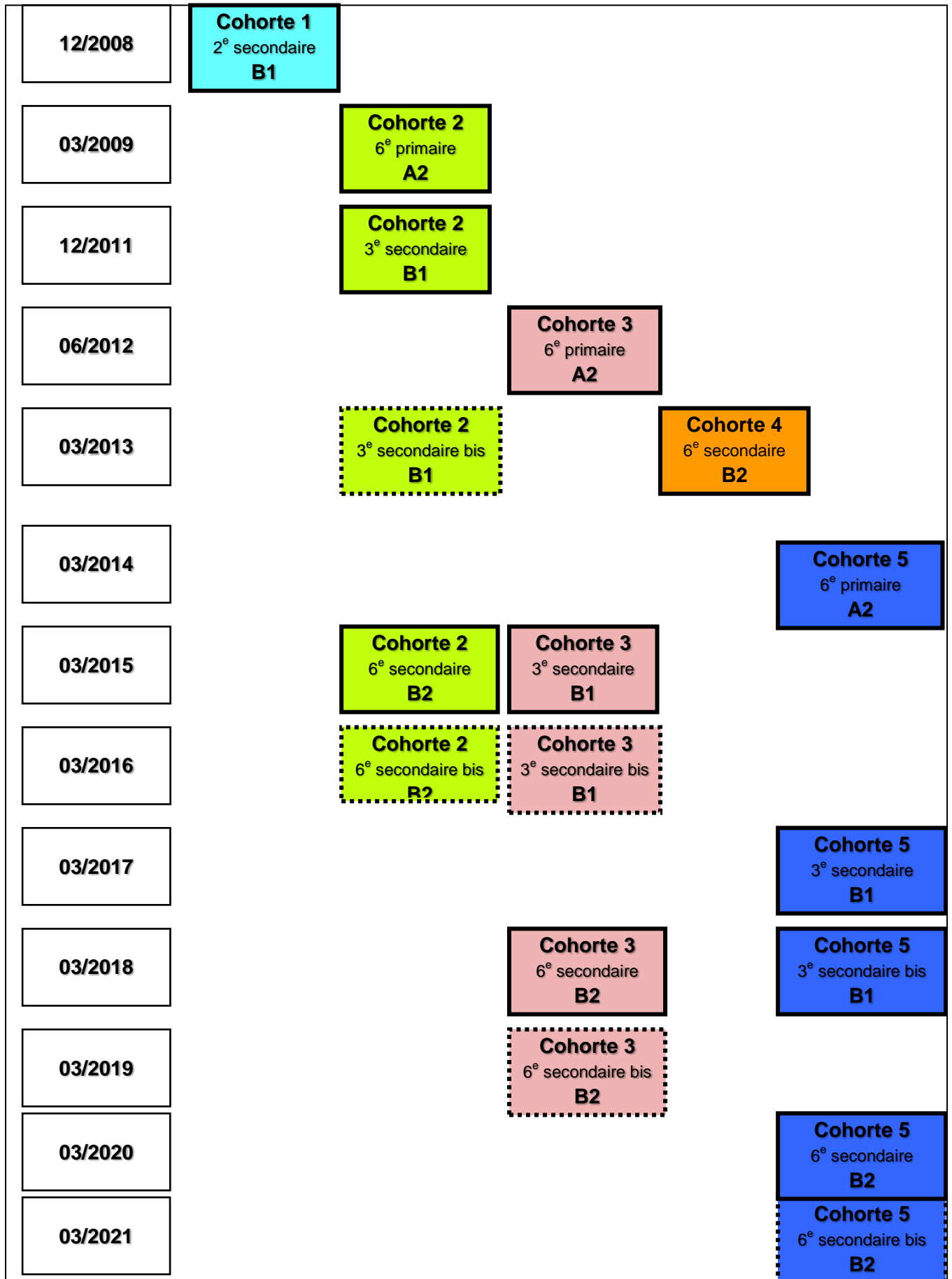
En effet, le Ministre de l'enseignement, Monsieur Oliver Paasch, a pris une série de mesures visant à améliorer les compétences en français langue étrangère des élèves en Communauté germanophone.

Une des mesures prioritaires était l'élaboration de référentiels pour le français langue étrangère dont l'objectif est d'augmenter la qualité de l'enseignement de cette discipline en mettant l'accent sur l'équilibre des quatre compétences communicatives ainsi que grâce à la mise en place d'un concept d'apprentissage cohérent de la première primaire à la deuxième année du secondaire, voire jusqu'à la fin du cycle secondaire.

Les tests DELF étaient, par conséquent, un moyen de consolider et de concrétiser ces objectifs de manière objective tout au long du processus.

L'analyse de leurs résultats donne des indications plus précises quant aux mesures à prendre au niveau de l'enseignement du français langue étrangère dans les pratiques de classe, de la formation continuée des enseignants, de l'organisation au sein des écoles et de la politique en matière d'enseignement.

Le tableau ci-dessous représente la planification des différentes séries de tests :



## 1.2 Le choix du test

### 1.2.1 Les critères

Trois critères ont déterminé le choix final du test :

- un test reconnu au niveau international pour légitimer les résultats obtenus,
- un test aligné sur le Cadre Européen Commun de Référence pour permettre d'éventuelles comparaisons avec d'autres systèmes éducatifs en Europe,
- un test adapté à un public d'enfants et de jeunes adolescents.

Dans l'ensemble des tests disponibles sur le marché, seul le Diplôme d'études en langue française, le DELF, dans sa version scolaire répondait à ces critères.

### 1.2.2 La présentation générale du test choisi

Les tests DELF sont élaborés par le Centre international d'études pédagogiques (CIEP), institution qui dépend du Ministère de l'Education nationale en France. Le DELF vise à l'obtention de diplômes officiels qui certifient les compétences en français langue étrangère.

Les six niveaux du Cadre Européen Commun de Référence sont couverts par 6 diplômes indépendants : le DELF du A1 au B2 et le DALF, diplôme approfondi de langue française, également conçu par le CIEP, du C1 au C2.

<b>CECR</b>	<b>DELF - DALF</b>	<b>Utilisateurs</b>
A1 « découverte »	DELF A1	Niveau élémentaire
A2 « survie »	DELF A2	
B1 « seuil »	DELF B1	Niveau indépendant
B2 « avancé »	DELF B2	
C1 « autonome »	DALF C1	Niveau expérimenté
C2 « maîtrise »	DALF C2	

Les diplômes DELF existent aussi dans une version adaptée au public scolaire :

<b>CECR</b>	<b>DELF</b>	<b>Utilisateurs</b>
A1	DELF junior A1	élémentaire
A2	DELF junior A2	
B1	DELF junior B1	indépendant
B2	DELF junior B2	

Les épreuves peuvent être présentées dans les 900 centres d'examens agréés répartis dans 154 pays.

Les certifications DELF et DALF tiennent compte

- des normes internationales de conception d'épreuves ([www.alte.org](http://www.alte.org)),
- de l'harmonisation au Cadre Européen Commun de Référence pour l'apprentissage des langues ([www.coe.int](http://www.coe.int)).

A chaque niveau, quatre compétences sont évaluées.

	<b>Oral</b>	<b>Ecrit</b>
<b>Compréhension</b>	Compréhension de l'oral	Compréhension des écrits
<b>Production</b>	Production orale	Production écrite

### 1.3 L'organisation pratique de la session de mars 2013

L'Alliance française Bruxelles-Europe, responsable de l'organisation des tests DELF en Belgique, avait au préalable modifié les prescriptions pour l'organisation pratique du testing.

Contrairement à l'organisation des épreuves préalables, il n'est plus possible de tester les élèves dans chacune des écoles de la Communauté.

Pour cette raison et en accord avec l'Institut Supérieur des Langues Vivantes de l'Université de Liège, deux écoles ont été choisies comme centres de passation en Communauté germanophone, une école secondaire au nord et une autre au sud de la Communauté.

Dans une première phase, les collaborateurs accrédités de l'Université de Liège se sont rendus dans les deux écoles pour faire passer la partie de production orale.

Dans une deuxième phase, les collaborateurs du département pédagogique du Ministère se sont rendus dans les écoles pour faire passer les trois parties suivantes du test: la compréhension orale, la compréhension écrite et la production écrite. C'était le 7 mars 2013, date fixée pour la passation des tests DELF B2 par l'Alliance française Bruxelles-Europe.

## 1.4 La constitution de l'échantillon

Conformément aux objectifs fixés par les référentiels de compétences pour le français langue étrangère, la population scolaire visée était les élèves de la sixième année secondaire pour le niveau B2.

En mars 2013, les élèves de 6<sup>e</sup> année secondaire ont donc été testés au niveau B2.

Il était important de constituer un échantillon représentatif. Pour ce faire, la liste de tous les élèves fréquentant une sixième année dans toutes les écoles secondaires en Communauté germanophone a été établie en consultant la base de données du Ministère. Elle a servi de base pour constituer un échantillon représentatif de 200 élèves, qui ont été choisis de façon tout à fait aléatoire.

Ceci bien entendu dans le but de donner un aperçu des compétences de la population totale des élèves, qui comprend tant des élèves plus faibles, des élèves dont l'allemand n'est pas la langue maternelle que des élèves bilingues (échantillon aléatoire et simple d'élèves issus de la population de référence).

### 1.4.1 Echantillon des élèves de 6<sup>e</sup> année de l'enseignement secondaire (cohorte 4) testés en mars 2013

En 6<sup>e</sup> année de l'enseignement secondaire, l'échantillon comportait en mars 2013 effectivement 198 élèves, dont 20 n'ont passé que trois des quatre compétences (CO, CE, PE), un élève a uniquement passé la production orale et 7 étaient absents lors de toutes les épreuves.

Sur les 191 élèves qui ont présenté les épreuves ou une partie des épreuves qui leur étaient destinées, il y avait 83 garçons (43,4 %) et 108 filles (56,5 %).

Les élèves de l'échantillon provenaient pour 57,8 % des écoles situées dans une commune du nord et pour 42,2 % des écoles situées dans une commune du sud de la Communauté germanophone.

Ils se répartissaient entre 9 écoles ou implantations différentes, l'implantation la plus représentée l'était avec 44 élèves, la moins représentée avec 9 élèves.

Sur les 191 élèves interrogés, 157 se déclaraient belges, 23 de nationalité allemande, 2 de nationalité néerlandaise et 2 espagnols. On identifie également un élève arménien, un Bosniaque, un Russe, un Biélorusse, un Roumain, un Luxembourgeois et un Congolais.

189 élèves vivaient en Belgique (98,8 %) dont 174 (91 %) dans une commune faisant partie des neuf communes de la Communauté germanophone et

15 (7 %) élèves vivaient dans une commune de la Communauté française. Deux élèves vivaient en dehors des frontières belges : un en Allemagne et un autre au Luxembourg.

La langue parlée à la maison est majoritairement l'allemand : 165 élèves mentionnent cette langue en premier lieu, 21 en second lieu, soit 184 élèves qui déclarent parler l'allemand à la maison.

Viennent ensuite le français : 20 en premier lieu et 5 en deuxième lieu, soit 25 élèves qui déclarent parler le français à la maison. Pour le néerlandais : 3 élèves parlent le néerlandais en premier lieu. Un élève déclare parler l'arménien à la maison.

59,7 % des élèves sont nés en 1995 et ne présentent donc aucun retard scolaire. 26,2 % des élèves avaient un retard d'une année scolaire, 9,4 % de deux années scolaires et 3,6 % des élèves même de trois ans. Au total 39,2 % des élèves avaient un retard scolaire d'au moins un an en sixième secondaire.

1 % des élèves étaient en avance d'une année scolaire.



## 2. Les résultats

### 2.1 Sixième année de l'enseignement secondaire (Niveau B2)

Les résultats globaux obtenus aux quatre épreuves du test et le score total sont présentés dans le tableau 1 ci-dessous. Le total des points pour chacune des épreuves est exprimé sur 25 points chacun, le total est exprimé sur 100 points.

**Tableau 1** – Résultats pour chacune des quatre épreuves et résultat total pour les élèves de sixième année de l'enseignement secondaire ( mars 2013)

	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Compréhension orale (25 points)	191	11,32	4,7
Compréhension écrite (25 points)	191	10,27	5,8
Production écrite (25 points)	191	14,00	4,5
Production orale (25 points)	171	17,08	5,0
<b>Total (100 points)</b>	<b>171</b>	<b>54,00</b>	<b>17,8</b>

En observant ce tableau, nous pouvons constater, que les élèves réussissent généralement bien les compétences de production que ce soit à l'oral ou à l'écrit. Par contre les compréhensions, orale et écrite, affichent des scores plus faibles.

**Tableau 2** – Comparaison des résultats pour chacune des quatre épreuves et du résultat total pour les élèves de sixième année de l’enseignement secondaire testés en mars 2013 (cohorte 4), des résultats des élèves de troisième année secondaire de la cohorte 2 testés en décembre 2011 au niveau B1 ainsi que ceux de cette même cohorte testés au niveau A2 en mars 2009.

**Pour la comparaison des résultats suivants, il est important de tenir compte du fait que ce sont deux cohortes différentes et trois niveaux différents.**

	<b>Cohorte 2 (Niveau A2)</b>			<b>Cohorte 2 (Niveau B1)</b>			<b>Cohorte 4 (Niveau B2)</b>		
	6 <sup>e</sup> primaire			3 <sup>e</sup> secondaire			6 <sup>e</sup> secondaire		
	03/2009			12/2011			03/2013		
	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type
<b>Compréhension orale (25 points)</b>	213	13,04	4,5	163	13,76	5,1	191	11,32	4,7
<b>Compréhension écrite (25 points)</b>	213	8,93	4,4	163	9,86	4,9	191	10,27	5,8
<b>Production écrite (25 points)</b>	213	9,47	4,2	163	12,55	5,0	191	14,00	4,5
<b>Production orale (25 points)</b>	216	11,86	7,0	127	14,55	5,0	171	17,08	5,0
<b>Total (100 points)</b>	211	<b>43,3</b>	16,5	127	<b>51,8</b>	17,9	171	<b>54,0</b>	17,8

La comparaison permet d’observer une progression des performances à différents moments de la scolarité des élèves.

En moyenne, le niveau des élèves évolue positivement en compréhension écrite, en production écrite, en production orale et au total suivant les compétences attendues dans les référentiels pour le français langue étrangère. En revanche, le score de la compréhension orale reste en dessous du seuil attendu.

Une autre manière de représenter les résultats obtenus aux quatre épreuves par l'ensemble des élèves de la cohorte 4 en mars 2013 consiste à construire le tableau ci-dessous. Pour chaque épreuve, on considère la situation des élèves qui ont réussi (REUSSITE), échoué (ECHEC) ou n'ont pas présenté cette partie du test (ABSENT). Le nombre d'élèves indiqué dans l'avant-dernière colonne et le pourcentage illustre l'importance des différents profils dans l'échantillon. La réussite à une épreuve suppose d'y obtenir 50 % des points. Les cellules « REUSSITE » sont noircies pour rendre le tableau plus lisible.

**Tableau 3** – Résultats obtenus par l'ensemble des élèves de sixième secondaire testés (mars 2013) aux quatre épreuves (réussite= 50 % des points, soit min. 12,5/25).

Compréhension orale	Compréhension écrite	Production écrite	Production orale	Nombre d'élèves	%
REUSSITE	REUSSITE	REUSSITE	REUSSITE	59	31 %
REUSSITE	REUSSITE	REUSSITE	ECHEC	2	1 %
REUSSITE	REUSSITE	ECHEC	REUSSITE	2	1 %
REUSSITE	ECHEC	REUSSITE	REUSSITE	9	4 %
ECHEC	REUSSITE	REUSSITE	REUSSITE	9	5 %
REUSSITE	REUSSITE	ECHEC	ECHEC	1	0,5 %
REUSSITE	ECHEC	REUSSITE	ECHEC	1	0,5 %
REUSSITE	ECHEC	ECHEC	REUSSITE	1	0,5 %
ECHEC	REUSSITE	ECHEC	REUSSITE	1	0,5 %
ECHEC	ECHEC	REUSSITE	REUSSITE	27	14 %
ECHEC	ECHEC	REUSSITE	ECHEC	8	4 %
ECHEC	ECHEC	ECHEC	REUSSITE	22	11 %
ECHEC	ECHEC	ECHEC	ECHEC	27	14 %
ABSENT	ABSENT	ABSENT	ECHEC	1	0,5 %
ECHEC	ECHEC	ECHEC	ABSENT	16	8 %
REUSSITE	REUSSITE	REUSSITE	ABSENT	1	0,5 %
ECHEC	ECHEC	REUSSITE	ABSENT	4	2 %

Ce type de représentation permet ainsi de constater que 59 élèves ont pu réussir toutes les quatre épreuves (soit 31 % de l'échantillon), alors qu'ils sont seulement 27, soit 14 %, à n'avoir réussi aucune des quatre épreuves au niveau imposé.

Au total, 94 élèves ayant passé la totalité des épreuves, **réussissent** le test suivant les critères du DELF (50 % au total ainsi que dans 3 des 4 épreuves et pour une des quatre épreuve au moins 20 %), soit **55 %**.

En plus, 39 élèves de l'échantillon atteignent un score très proche du seuil de la réussite, soit 22 %.

**Tableau 4** – Comparaison entre les résultats obtenus par l'ensemble des élèves de sixième année secondaire (cohorte 4) testés en mars 2013 aux quatre épreuves et de ceux des élèves de troisième année de l'enseignement secondaire (cohorte 2) testés en décembre 2011 ainsi que des élèves de sixième primaire (cohorte 2) testés en mars 2009.

<b>Comparaison des résultats</b>				Cohorte 2	Cohorte 2	Cohorte 4
				Niveau A2	Niveau B1	Niveau B2
				6 <sup>e</sup> prim. Mars 2009	3 <sup>e</sup> sec. Déc. 2011	6 <sup>e</sup> sec. Mars 2013
Compréhension orale	Compréhension écrite	Production écrite	Production orale	%	%	%
<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	29,4	17,8	31
<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	ECHEC	2,3	0	1
<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	ECHEC	<b>REUSSITE</b>	0,4	0,6	1
<b>REUSSITE</b>	ECHEC	<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	1,4	12,8	4
ECHEC	<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	7,4	0,6	5
<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	ECHEC	ECHEC	0,9	0,6	0,5
<b>REUSSITE</b>	ECHEC	<b>REUSSITE</b>	ECHEC	0	3	0,5
ECHEC	<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	ECHEC	3,7	0,6	0
<b>REUSSITE</b>	ECHEC	ECHEC	<b>REUSSITE</b>	0	4,2	0,5
ECHEC	<b>REUSSITE</b>	ECHEC	<b>REUSSITE</b>	9,8	7,3	0,5
ECHEC	ECHEC	<b>REUSSITE</b>	<b>REUSSITE</b>	4,2	7,3	14
<b>REUSSITE</b>	ECHEC	ECHEC	ECHEC	0,9	5,5	0
ECHEC	<b>REUSSITE</b>	ECHEC	ECHEC	8,3	3	0
ECHEC	ECHEC	<b>REUSSITE</b>	ECHEC	3,2	3	4
ECHEC	ECHEC	ECHEC	<b>REUSSITE</b>	10,7	5,5	11
ECHEC	ECHEC	ECHEC	ECHEC	13,4	14	14

En comparant ces résultats, nous constatons que le pourcentage d'élèves qui réussissent les quatre épreuves augmente. Par contre le pourcentage d'élèves qui n'ont réussi aucune des quatre épreuves reste constant.

Le **tableau 5** présente les résultats moyens obtenus en sixième année de l'enseignement secondaire (mars 2013), respectivement par les filles et par les garçons, à chacune des épreuves et pour l'ensemble du test.

**Tableau 5** – Résultats pour chacune des quatre épreuves et résultat total pour les élèves de sixième année de l'enseignement secondaire (mars 2013) selon leur sexe

	Sexe	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Compréhension orale (25 points)	Garçon	83	11,00	4,4
	Fille	108	11,48	4,72
Compréhension écrite (25 points)	Garçon	83	9,21	5,75
	Fille	108	10,76	5,82
Production écrite (25 points)	Garçon	83	13,43	5,16
	Fille	108	14,29	4,90
Production orale (25 points)	Garçon	74	17,08	5,26
	Fille	95	17,11	5,03
Total (100 points)	Garçon	74	52,86	18,2
	Fille	94	55,22	17,61

Les différences entre les filles et les garçons sont non-significatives. Dans l'ensemble, les filles ont des résultats légèrement supérieurs aux garçons.

**Tableau 6** – Comparaison entre les résultats obtenus par les élèves de sixième secondaire testés en 2013 pour chacune des quatre épreuves et pour le résultat total ainsi que les élèves de sixième année de l'enseignement primaire testés en mars 2009 et de ces mêmes élèves en troisième secondaire testés en décembre 2011 selon leur sexe.

		Cohorte 2 Niveau A2			Cohorte 2 Niveau B1			Cohorte 4 Niveau B2		
		6 <sup>e</sup> prim mars 2009			3 <sup>e</sup> sec déc. 2011			6 <sup>e</sup> sec mars 2013		
		Nbre élèves	Moyenne	Ecart- type	Nbre élèves	Moyenne	Ecart- type	Nbre élèves	Moyennes	Ecart- type
Compréhension orale (/25 points)	Garçon	110	13,28	4,25	83	15,15	105	83	11,00	4,4
	Fille	103	12,78	4,76	80	13,67	83	108	11,48	4,72
Compréhension écrite (/25 points)	Garçon	110	8,99	4,31	83	11,61	105	83	9,21	5,75
	Fille	103	8,87	4,52	80	9,46	83	108	10,76	5,82
Production écrite (/25 points)	Garçon	110	9,27	3,99	83	13,70	105	83	13,43	5,16
	Fille	103	9,68	4,55	80	12,93	74	108	14,29	4,90
Production orale (/25 points)	Garçon	112	11,60	7,16	63	18,31	95	74	17,08	5,26
	Fille	104	12,15	7,03	64	14,71	74	95	17,11	5,03
Total (/100 points)	Garçon	108	<b>43,34</b>	15,83	62	<b>63,47</b>	94	74	<b>52,86</b>	18,2
	Fille	103	<b>43,44</b>	17,32	64	<b>52,42</b>	17,37	94	<b>55,22</b>	17,61

Le **tableau 7** présente les résultats moyens des élèves de sixième année de l'enseignement secondaire (mars 2013) à chacune des quatre épreuves (compréhensions orale et écrite / productions orale et écrite) ainsi que le résultat global, obtenu en additionnant les résultats aux quatre épreuves, selon la région (nord ou sud) où les élèves sont scolarisés.

**Tableau 7** – Résultats pour chacune des quatre épreuves et résultat total pour les élèves de sixième année de l'enseignement secondaire (mars 2013) selon la région de scolarisation

	Région	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Compréhension orale (25 points)	nord	111	11,88	4,96
	sud	79	10,62	4,04
Compréhension écrite (25 points)	nord	111	10,37	6,27
	sud	79	10,13	5,12
Production écrite (25 points)	nord	111	13,86	5,50
	sud	79	14,15	4,30
Production orale (25 points)	nord	95	16,80	5,79
	sud	76	16,87	4,44
<b>Total (100 points)</b>	<b>nord</b>	<b>95</b>	<b>55,29</b>	<b>19,78</b>
	<b>sud</b>	<b>75</b>	<b>52,10</b>	<b>23,50</b>

Pour la compréhension écrite et la production orale, les différences entre les écoles du nord et du sud sont non-significatives.

Pour la production écrite, les élèves du sud affichent de meilleurs résultats tandis que pour la compréhension orale ce sont les élèves du nord.

**Tableau 8** – Comparaison des résultats pour chacune des quatre épreuves et résultat total pour les élèves de sixième année de l'enseignement secondaire (mars 2013) et des résultats des élèves de troisième secondaire (décembre 2011) et des résultats des élèves de la sixième année primaire (mars 2009) selon la région de scolarisation.

		Cohorte 2 Niveau A2			Cohorte 2 Niveau B1			Cohorte 4 Niveau B2		
		6 <sup>e</sup> prim. Mars 2009			3 <sup>e</sup> sec. Décembre 2011			6 <sup>e</sup> sec. Mars 2013		
	Région	Nbre d'élèves	Moy	Ecart- type	Nbre d'élèves	Moy	Ecart- type	Nbre d'élèves	Moy	Ecart- type
Compréhension orale (25 points)	nord	112	12,04	6,48	60	15,90	4,83	111	11,88	4,96
	sud	102	11,62	6,16	65	13,27	5,75	79	10,62	4,04
Compréhension écrite (25 points)	nord	112	13,92	5,42	90	14,10	5,60	111	10,37	6,27
	sud	102	13,93	5,20	73	13,34	4,34	79	10,13	5,12
Production écrite (25 points)	nord	112	13,13	6,08	90	11,10	5,47	111	13,86	5,50
	sud	102	13,23	5,96	73	8,35	3,70	79	14,15	4,30
Production orale (25 points)	nord	112	16,15	6,37	90	13,17	4,96	95	16,80	5,79
	sud	102	14,79	6,10	73	11,80	5,06	76	16,87	4,44
<b>Total (100 points)</b>	<b>nord</b>	<b>112</b>	<b>55,25</b>	<b>21,33</b>	<b>60</b>	<b>57,62</b>	<b>18,06</b>	<b>95</b>	<b>55,29</b>	<b>19,78</b>
	<b>sud</b>	<b>102</b>	<b>53,76</b>	<b>20,94</b>	<b>65</b>	<b>47,08</b>	<b>15,82</b>	<b>75</b>	<b>52,10</b>	<b>23,50</b>

En observant ce tableau, on peut constater que les écoles du nord présentent des résultats assez stables au fil du temps. Celles du sud affichent de meilleurs scores pour les épreuves passées par les élèves de sixième



secondaire en 2013 que ceux obtenus en 2011 pour ces élèves en sixième primaire. La différence entre les deux régions s'atténue.

Le **tableau 9** présente les résultats des élèves de sixième secondaire (mars 2013) à chacune des épreuves et le score total pour les élèves selon qu'ils déclarent parler le français à la maison, qu'il s'agisse de la seule langue parlée ou d'une langue parmi d'autres.

Tableau 9 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et résultat total pour les élèves de sixième année de l'enseignement secondaire (mars 2013) selon la langue parlée à la maison (déclare parler ou non le français à la maison)

	<b>Déclare parler le français à la maison...</b>	<b>Nombre d'élèves</b>	<b>Moyenne</b>	<b>Ecart-type</b>
Compréhension orale (25 points)	Oui	25	13,18	5,27
	Non	145	11,00	4,49
Compréhension écrite (25 points)	Oui	25	12,57	6,47
	Non	145	9,88	5,61
Production écrite (25 points)	Oui	25	15,40	6,25
	Non	145	13,76	4,72
Production orale (25 points)	Oui	27	18,66	5,13
	Non	145	16,93	5,0
<b>Total (100 points)</b>	<b>Oui</b>	<b>27</b>	<b>60,38</b>	<b>21,32</b>
	<b>Non</b>	<b>145</b>	<b>52,89</b>	<b>16,94</b>

Comme on peut le constater, un simple examen des résultats du tableau ci-dessous permet de dire que les élèves qui disent pratiquer le français à la maison ont de meilleurs résultats et ce pour l'ensemble des épreuves.

Le fait de parler le français à la maison constitue un avantage pour les différentes épreuves de français, c'est le cas pour 18 % des élèves.

**Tableau 10** – Comparaison des résultats des élèves de sixième secondaire pour chacune des quatre épreuves et pour le résultat total avec les résultats des élèves de sixième année primaire (mars 2009) ainsi que les élèves de troisième secondaire (décembre 2011) selon la langue parlée à la maison (déclare parler ou non le français à la maison)

		Cohorte 2 Niveau A2			Cohorte 2 Niveau B1			Cohorte 4 Niveau B2		
		6 <sup>e</sup> prim. Mars 2009			3 <sup>e</sup> sec. Décembre 2011			6 <sup>e</sup> sec. Mars 2013		
Déclare parler le français à la maison		Nombre d'élèves	Moy.	Ecart-type	Nombre d'élèves	Moy.	Ecart-type	Nombre d'élèves	Moy.	Ecart-type
Compréhension orale (25 points)	Oui	32	18,75	4,83	20	20,30	4,31	25	13,18	5,27
	Non	181	12,03	3,60	106	13,34	4,81	145	11,00	4,49
Compréhension écrite (25 points)	Oui	32	13,41	6,06	23	18,82	4,7	25	12,57	6,47
	Non	181	8,14	3,50	140	12,92	4,64	145	9,88	5,61
Production écrite (25 points)	Oui	32	13,71	5,01	23	14,78	6,24	25	15,40	6,25
	Non	181	8,72	3,65	140	9,05	4,17	145	13,76	4,72
Production orale (25 points)	Oui	31	21,75	5,27	23	16,93	5,33	27	18,66	5,13
	Non	185	10,20	5,90	140	11,83	4,63	145	16,93	5,0
<b>Total (100 points)</b>	<b>Oui</b>	<b>31</b>	<b>68,27</b>	<b>17,52</b>	<b>20</b>	<b>72,27</b>	<b>18,18</b>	<b>27</b>	<b>60,38</b>	<b>21,32</b>
	<b>Non</b>	<b>180</b>	<b>39,10</b>	<b>11,90</b>	<b>105</b>	<b>48,30</b>	<b>14,82</b>	<b>145</b>	<b>52,89</b>	<b>16,94</b>

En observant ce tableau, on constate, que l'influence du paramètre « parler le français à la maison » semble s'amoinrir en fin du cursus scolaire. La différence entre les deux groupes diminue de manière importante.

**Tableau 11** –Résultats des élèves de l'échantillon de sixième année de l'enseignement secondaire (mars 2013) selon le type d'enseignement suivi

**a) L'enseignement général :**

	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Compréhension orale (25 points)	108	12,00	4,75
Compréhension écrite (25 points)	108	10,92	5,79
Production écrite (25 points)	108	14,84	4,40
Production orale (25 points)	103	17,86	4,77
Total (100 points)	103	<b>57,96</b>	16,88

**b) L'enseignement technique :**

	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Compréhension orale (25 points)	68	10,24	4,34
Compréhension écrite (25 points)	68	9,72	5,76
Production écrite (25 points)	68	13,03	5,22
Production orale (25 points)	57	15,88	4,76
Total (100 points)	56	<b>50,84</b>	17,86

**c) L'enseignement professionnel:**

	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Compréhension orale (25 points)	14	11,10	4,67
Compréhension écrite (25 points)	14	7,89	5,33
Production écrite (25 points)	14	12,10	6,18
Production orale (25 points)	11	15,59	7,18
<b>Total (100 points)</b>	<b>11</b>	<b>49,77</b>	<b>22,77</b>

Remarque : La comparaison des résultats par rapport au paramètre « type de l'enseignement » n'est pas possible puisque les élèves étaient soit dans l'enseignement primaire, soit dans l'enseignement général ou l'enseignement différencié au premier degré de l'enseignement secondaire.

**Tableau 12** –Récapitulatif des résultats des élèves de sixième année de l'enseignement secondaire testés (mars 2013) en fonction des types d'enseignement

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Enseignement général	103	57,96	16,88
Enseignement technique	56	50,84	17,86
Enseignement professionnel	11	49,77	22,77

### 3. Conclusions

En se penchant sur les résultats des élèves de sixième année secondaire testés en mars 2013 (cohorte 4), nous constatons que les 171 élèves qui ont présenté l'ensemble des épreuves obtiennent, en moyenne, un résultat global de 54 %, ce qui correspond à la réussite d'un niveau B2, niveau requis en fin de sixième année secondaire dans l'enseignement général et technique de transition selon les référentiels en vigueur en Communauté germanophone.

En comparant ces résultats avec les résultats des sixièmes années de l'enseignement primaire en mars 2009 (43,3 %) et des troisième années de l'enseignement secondaire en décembre 2011 (51,8 %), nous constatons une nette amélioration des scores.

Si l'on examine plus précisément les résultats pour les quatre compétences, il ressort, qu'en moyenne, les compétences de production tant à l'oral (14/25) qu'à l'écrit (17,08/25) sont les mieux réussies et que les élèves atteignent le niveau requis, soit le B2.

Pour la compréhension écrite, il reste un potentiel d'amélioration. C'est la compréhension orale qui semble poser le plus de problèmes. Il conviendrait de les analyser en profondeur afin de trouver des solutions pour améliorer les pratiques de classe et/ou proposer des activités extra-scolaires qui favoriseraient le contact avec des francophones.

En comparant ces résultats aux résultats des élèves testés en 2009 en sixième année primaire pour le niveau A2 et en décembre 2011 en troisième année secondaire pour le niveau B1, on peut constater qu'en moyenne les résultats s'améliorent pour trois des quatre compétences et pour le résultat total. Pour la compréhension orale, on constate un recul. Il faut cependant signaler que les épreuves de compréhension orale, niveau B2, sont assez difficiles puisqu'elles sont basées sur des compréhensions à l'audition émises par des locuteurs natifs issus de différents pays francophones et dont l'accent est assez marqué.

Nous pouvons également constater que 31% des élèves testés en sixième secondaire en mars 2013 réussissent les quatre épreuves, alors que seulement 14 % des élèves ne réussissent aucune des épreuves.

En plus, 55 % des élèves réussissent le test suivant les critères du DELF (min. 50 % au total ainsi que dans trois des quatre épreuves et au moins 20 % pour une des quatre épreuves).

22 % des élèves sont proches de la réussite et donc du niveau requis, soit le B2.

Il n'y a pas de différences significatives entre les résultats des filles et des garçons même si les résultats des filles restent légèrement supérieurs à ceux des garçons.

Ces résultats confirment ceux observés en sixième année de l'enseignement primaire en mars 2009 tandis qu'en 2011, les garçons affichaient un meilleur score que les filles .

La différence entre les résultats des élèves du nord et du sud s'est réduite et ce tant au niveau du score total qu'au niveau de chacune des compétences. Pour la production écrite, les élèves du sud ont obtenu un résultat légèrement supérieur à celui des élèves du nord.

Selon la langue parlée à la maison, on constate, que pour les élèves qui disent y pratiquer le français, les résultats sont favorables dans l'ensemble, ce qui était déjà le cas en 2009 et en décembre 2011.

L'influence du paramètre « parler le français à la maison » semble s'amoinrir en fin du cursus scolaire. La différence entre les deux groupes diminue de manière importante.

Par conséquent, on peut constater que les élèves progressent de manière positive et que le niveau à atteindre selon les référentiels, soit le B2, est un objectif réaliste pour les sections générales et techniques de transition surtout si on tient compte du fait que les référentiels pour les deuxième et troisième degrés de ces sections n'étaient pas encore entrés en vigueur au moment du test.

Par ailleurs, les résultats des sections techniques de qualification et professionnelles sont tout à fait respectables si on tient compte du petit nombre d'heures de français qui y sont dispensés.